



**"КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3" АД
ДОГОВОР ЗА ВЪЗЛАГАНЕ
НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА**

Днес 29.05.15г. год., между:

1. КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. "Александър Стамболийски" № 103, ет. 5, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Гари Левсли в качеството си на Изпълнителен директор, наричан по-нататък в договора ВЪЗЛОЖИТЕЛ, и

2. ZITRON NEDERLAND B.V. със седалище и адрес на управление: Дрогдокстраат 6, 7553GW Хенгело, Холандия, тел. +31 74 240 8273, факс +31 74 240 8266 262, представлявано от Феде ван Яарсвелд в качеството си на Изпълнителен Директор, наричан по-нататък ИЗПЪЛНИТЕЛ, се сключи този договор за следното:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

"Работен ден" означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

"Договор" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

"Доставка" - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта от ПРОДАВАЧА (Приложение 2) и Протокол от проведено договаряне (Приложение 3);
"Площадка на КУПУВАЧА" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Възложителят възлага и Изпълнителят приема да извърши изработка и доставка на *резервни части за Димен вентилатор модел Variax тип ANN 2970/1800B*, съгласно обявената от Възложителя спецификация и оферта представена от Изпълнителя и проверена от Възложителя – Приложение 2, срещу възнаграждение.

**CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD
CONTRACT
FOR PROCUREMENT OF GOODS**

This 29.05.15, between:

1. CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD, Sofia city, having its seat and registered office address in Sofia city, 103 Alexander Stamboliyski Blvd, 5th floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Garry Levesley in his capacity of Executive Director, hereinafter referred to as Contracting Authority, and

2. ZITRON NEDERLAND B.V. having its seat and registered office address in Droogdokstraat 6, 7553GW Hengelo (Ov), Nederland, tel. +31 74 240 8273, fax +31 74 240 8266 262, represented by Freddy van Jaarsveld in his capacity of Managing Director, hereinafter referred to as SUPPLIER, this contract was signed for the following::

DEFINITIONS

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

"Business Day" means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

"Contract" – this document with all the attachments and appendices;

"Supply" - all the products to be delivered under this Contract as per SUPPLIER's offer (Appendix 2) and Protocol from negotiations tender (Appendix 3);

"Contracting Authority's Site" shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

The Contracting Authority assigns and the Supplier accepts to manufacture and deliver spare parts for ID Fan model *Variax type ANN 2970/1800B* as per the specification announced by the Contracting Authority and the offer presented by the Supplier and reviewed by the Contracting Authority – Appendix 2

2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата цена по този договор е 42 500 Евро /четиридесет и две хиляди и петстотин Евро / без ДДС. Цените са съгласно условие на доставка DDP ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3, Медникарово, 6294, община Гълъбово.

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на Изпълнителя са фиксирани за времето на изпълнение на настоящия договор, не подлежат на промяна.

2.3. Изплащането на Доставката се извършва в 30-дневен срок от датата на доставка срещу данъчна фактура, сертификат за доставени материали и приемо – предавателен протокол, представени от Изпълнителя и проверени от Възложителя. Фактурирането на стоките може да става поотделно за всяка доставка.

2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в евро. Разходите в банката на Изпълнителя са за сметка на Изпълнителя, а в банката на Възложителя са за сметка на Възложителя. Банковите сметки на страните са:

НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

3. СРОК НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

3.1. Срокът за доставка на стоките е до 6 седмици от датата на двустранно подписване на настоящия договор.

4. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ

4.1. Гаранционният срок на стоките е 18 месеца от датата на доставка или 12 месеца от датата на въвеждане в експлоатация на оборудването в зависимост от кой срок настъпи по-рано.

4.2. Възложителят ще информира писмено Изпълнителя за всички дефекти, проявили се през гаранционния срок. Всички разходи, свързани с дефектите по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на Изпълнителя.

4.3. Гаранционният срок се удължава с времето за

against payment.

2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total price of the goods amounts to 42 500 Euro /forty two thousand and five hundred Euro/, VAT excluded. The prices are as per delivery terms DDP ContourGlobal Maritsa East 3 TPP, Mednikarovo village, 6294, Galabovo municipality.

2.2. The unit prices from the financial offer of the Supplier are fixed for the term of the present contract and are not subject to change.

2.3. The payment for Supply shall be completed within 30 days from the date of delivery upon receipt of a tax invoice, on the basis of a Certificate for quality, and an acceptance-delivery protocol, presented by the Supplier and verified by the Contracting Authority. The invoicing of the goods can be done separately for each delivery.

2.4. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in Euro. The bank fees of the Supplier are for the Supplier's expense, the bank fees at the Contracting Authority's bank are for the expense of the Contracting Authority. The bank accounts of the Parties are:

CONTRACTING AUTHORITY:

SG Expressbank
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

SUPPLIER:

3. TIME FOR COMPLETION

3.1 The time for delivery of goods, subject of this contract, shall be up to 6 weeks (ex works) from the date of the bilateral signing of the present contract.

4. WARRANTY PERIOD

4.1. The warranty period of the delivered goods shall be 18 months from the date of delivery or 12 months from the date the equipment is put in operation whichever date is earlier.

4.2 The Contracting Authority shall notify in writing the Supplier about all the defects and failures occurring during the warranty period. All costs associated with the defects during the warranty period shall be at the expense of the Supplier.

4.3. The warranty period shall be extended with the

отстраняване на пропуски по вина на Изпълнителя.

5. НЕУСТОЙКИ

5.1. В случай, че Изпълнителят допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 0,20 % за всеки ден закъснение, но не повече от 5 % от общата стойност на договора.

5.2. Изпълнителят дължи неустойка при доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор. Тези стоки ще се считат за недоставени и Изпълнителят ще плати неустойка в размера, посочен в т.5.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на изискванията.

6. Йерархия на документите

Документите, съставляващи този Договор, следва да се приемат като взаимно тълкуващи се. В случай на неясноти, несъответствия, противоречия или конфликт следната последователност на документите ще бъде следвана:

1. Договорът,
2. Протокол от договарянето,
3. Оферта на Изпълнителя
4. Общи Условия на Възложителя,
5. Антикорупционната политика и Декларация за спазване на антикорупционната политика;
6. Кодекс за поведение и Бизнес Етика на Възложителя;

При изпълнение на договорните си задължения и при управление на отношенията си с трети лица, страните се задължават да действат съобразно принципите, съдържащи се в Антикорупционната политика на Възложителя – Приложение 4, Кодекса за поведение и Бизнес Етика - Приложение 5. Страните потвърждават, че не са извършили и няма да извършват никакви действия, които да представляват нарушение на същите политики или които биха довели до нарушаването им, включително на политиката за избягване на корупция от всякакъв вид при отношенията с конкретния Възложител, Изпълнител или техни служители, подизпълнители и т.н.

За всички неуредени въпроси в настоящия договор

time lost for remedying the faults of the Supplier.

5. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

5.1. In case the SUPPLIER fails to fulfill any of his obligations under this contract and / or does not deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,20 % of the contract price shall be due by the Supplier for each week of delay, but not more than 5 % of the total contract price.

5.2. The Supplier shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the Supplier shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.5.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced with new, complying with the requirements.

6. Precedence of Documents

The several documents forming the present contract are to be taken as mutually explanatory of one another. In the case of any ambiguity, inconsistency, discrepancy or conflict precedence is established as follows:

1. This Contract,
2. Negotiation Protocol,
3. Supplier offer
4. General Terms and Conditions of the Contracting Authority,
5. Buyer's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;
6. Contracting Authority's Code of Conduct and Business Ethics;

The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the Contracting Authority and the Contractor operate by reference to the principles contained in the Contracting Authority's Anti-Corruption Policy - Appendix 4, Code of Conduct and Business Ethics - Appendix 5. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies, including the avoidance of corruption of any kind within relations towards respectively the Contracting Authority and Contractor, their employees, sub-contractors, etc.

се прилагат Общите Условия на Възложителя, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има английския.

- Приложение № 1 – Общи условия на Възложителя;
- Приложение № 2 – Оферта на Изпълнителя
- Приложение № 3 – Протокол от договаряне;
- Приложение № 4 – Антикорупционната политика и Декларация за спазване на антикорупционната политика
- Приложение № 5 - Кодекс за поведение и Бизнес Етика на Възложителя;
- Приложение № 6- Декларация за липса на конфликт на интереси
- Приложение № 7 - Декларация по чл. 6, ал. 2 ЗМИП
- Приложение № 8 - Сертифициране На Доставчици

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:.....



ИЗПЪЛНИТЕЛ:.....

The General Terms of Contracting Authority applicable to contracts for public procurement – Attachment 1 shall be applied to all matters that not otherwise agreed in the present contract.

This contract was made in two identical originals in Bulgarian and in English. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this contract, the English language version shall prevail.

- Appendix 1 - General Terms and Conditions;
- Appendix 2 – Supplier Offer
- Appendix 3 – Negotiation protocol;
- Appendix 4 – Contracting Authority’s Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement
- Appendix 5 – Contracting Authority’s Code of Conduct and Business Ethics;
- Appendix 6- Declaration of conflict of interests
- Appendix 7- Declaration as per art. 6, sec. 2 of LMML
- Appendix 8- Vendor Certification

CONTRACTING AUTHORITY.....



SUPPLIER:.....


F. van Jaarsveld
May 26th, 2015

